

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i Interpretació	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Antonio Ríos Mestre

Correu electrònic: Antonio.Rios@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: Sí

Prerequisits

Comprendre i produir textos orals en llengua espanyola d'una certa complexitat, de temes generals i d'una àmplia gamma d'àmbits i registres.

Objectius

La funció de l'assignatura és desenvolupar la competència oral de l'alumne en llengua espanyola i capacitar-lo per produir discursos orals, ben estructurats, amb una expressió correcta, a fi de preparar-lo per a la mediació i la interpretació.

En acabar l'assignatura l'estudiant serà capaç de produir textos orals amb correcció ortològica, lèxica i discursiva.

Competències

- Comprendre textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.
- Produir textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics, morfosintàctics, textuais i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
4. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
5. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Resoldre interferències entre les llengües de treball: Resoldre interferències entre les llengües de treball.

Continguts

- Aplicació dels coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals i retòrics per produir textos orals amb correcció lingüística.
- Aplicació d'estratègies per comprendre la intenció comunicativa de textos orals de diversos àmbits.
- Aplicació d'estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
- Producció de textos orals de diversos àmbits adequats al context, amb finalitats comunicatives específiques i amb correcció lingüística.

Metodologia

Aquesta assignatura consta de 3 ECTS, que corresponen a 75 hores de dedicació de l'estudiant. D'aquest total, 18 hores (24%) corresponen a activitats dirigides a l'aula; 7,5 hores (10%) a activitats supervisades, i 45 h (60%) a activitats autònomes. Les 4,5 hores restants (6%) corresponen a activitats d'avaluació a l'aula.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals	3	0,12	
Activitats d'autocorrecció dels textos orals produïts.	4	0,16	
Activitats de producció de textos orals.	10	0,4	
Tipus: Supervisades			
Preparació de les proves d'avaluació.	7	0,28	
Tipus: Autònomes			
Preparació del exercicis de classe. Lectures.	45	1,8	

Avaluació

El sistema d'avaluació continuada s'organitza en tres tipus de proves, cadascuna de les quals té assignat un pes específic en la qualificació final.

1. Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.
2. Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.
3. Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.

Nota: La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol orientatiu. Aquesta informació es concretarà a començament de curs pel professor responsable de l'assignatura.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.	20	1,5	0,06	1, 2, 6
Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.	20	1,5	0,06	1, 2, 6
Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.	60	3	0,12	3, 4, 5, 6

Bibliografia

ALCOBA, S. (coord.) (1999) *La oralización*, Barcelona: Ariel Practicum.

ALCOBA, S. (coord.) (2000) *La expresión oral*, Barcelona: Ariel Practicum.

BRIZ, A. (coord.) (2008) *Saber hablar*, Madrid: Instituto Cervantes-Aguilar.

BUSTOS SÁNCHEZ, I. (2003) *La voz: la técnica y la expresión*, Barcelona: Paidotribo.

CALSAMIGLIA, H. (1991) "El estudio del discurso oral ", *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 2,2: 38-48.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. I. Teoría y práctica (La tertulia)*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. II. El debate y la entrevista*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

GÓMEZ TORREGO, L. (2006): *Hablar y escribir correctamente: gramática normativa del español actual*, Madrid: Arco/Libros.

HERNÁNDEZ GUERRERO, J. A. - García Tejera, M.^a del C. (2004): *El Arte de hablar: manual de retórica práctica y de oratoria moderna*, Barcelona: Ariel.

REYZÁBAL, M.^a V. (1993): *La comunicación oral y su didáctica*, Madrid: La Muralla.

TUSÓN VALLS, A. (1995) *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries (Biblioteca Universal Empúries, 73). Vers. cast. *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel (Ariel Practicum), 1997.